

今日粤语

(下册)

广东省对外汉语教学研究会

主 编:郑定欧

副主编:张维耿 何子铨 陈宝如

编著者:潘小洛 方小燕 徐永龄

暨南大学出版社

今日粤语

下 册

广东省对外汉语教学研究会

主 编 郑定欧

副主编 张维耿 何子铨

陈宝如

编著者 潘小洛 方小燕

徐永龄

暨南大学出版社

粵新登字 13 号

今日粤语 (下册)

郑定欧 主编

暨南大学出版社出版发行

(广州·石牌 邮码 510632)

广东省语言影音出版公司经销

广东省水电学校印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/16 印张: 19.375 字数: 40 万字

1994 年 5 月第 1 版 1994 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—3000 册

ISBN7—81029—289—7

H·25

定价: 20.00 元

(本教材录音带两盒, 由广东省语言影音出版公司制作经销)

编者介绍

郑定欧 男,1964年毕业于广州中山大学。1983年获法国巴黎第七大学语言学博士学位。现任教于香港城市理工学院。专攻对比语言学。

张维耿 男,教授,1960年中山大学中文系毕业。现任中山大学外国语学院对外汉语教学中心主任。从事对外汉语教学、汉语修辞及汉语方言研究。

何子铨 男,教授,1961年毕业于武汉大学中文系。现任暨南大学对外汉语教学系主任。主要研究方向:外语教学法及广州话词汇。

陈宝如 女,副教授。1963年毕业于华南师范学院中文系。现任华南师范大学中文系现代汉语教研室及对外汉语教研室主任。专攻现代汉语语音,粤语语音、语法。

潘小洛 男,讲师。1982年毕业于中山大学外语系。现任教于中山大学外国语学院对外汉语教学中心,从事粤语教学和研究。

方小燕 女,讲师。1989年华南师范大学中文系现代汉语专业硕士研究生毕业。主攻方向:语法及对外汉语教学。

徐永龄 女,高级教师。1986年华南师范大学中文系本科毕业。任教于广州中国语言文化学校华文部。专攻广州话语音。

序

欣悉《今日粤语》教材即将出版，这也是对外汉语教学的一桩喜事。

现代汉语的标准语是普通话，它以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作为语法规范。在对外汉语教学中，指导和帮助外国人学习和掌握普通话，始终是我们对外汉语教学的主要任务。

近十年来，广东经济发展很快。有些外国人除了学习普通话之外，还希望学习粤语，以便更好地在广东及港澳地区从事经贸等工作。为了适应这部分外国人的需求，部分院校组织人力编写了粤语教材，这是一项有益的工作。

《今日粤语》由穗港两地的学者一起编写，这是一种很好的合作方式。这套教材的编写者对粤语多有研究，又都具有多年对外粤语教学的实践经验。我们希望而且相信，采取这种合作方式，穗港两地的同行互相切磋，有助于提高教材的质量，《今日粤语》面世后定会受到欢迎的。

乘《今日粤语》出版之春风，愿内地跟香港的汉语教学者之间的交流与合作不断发展。

中国对外汉语教学学会秘书处

1992年4月于北京

目 录

第一课	课文：五羊城嘅传说	(1)
	副课文：古今南大门	
第二课	课文：西关讲古	(13)
	副课文：水陆变迁话广州	
第三课	课文：游白云山	(26)
	副课文：越秀公园	
第四课	课文：食在广州	(40)
	副课文：大排档	
第五课	课文：叹早茶	(54)
	副课文：话说饮茶	
第六课	课文：喺广州过年	(67)
	副课文：端午节	
第七课	课文：出门难	(80)
	副课文：广州嘅交通	
第八课	课文：古玩一条街	(94)
	副课文：兴旺发达嘅专业街	
第九课	课文：倾生意	(107)
	副课文：广交会	
第十课	课文：广州人依然周身证	(122)
	副课文：广州嘅大学	
第十一课	课文：游山逛水	(135)
	副课文：广东嘅名山大川	
第十二课	课文：中国佛教同光孝寺	(148)
	副课文：广州著名嘅宗教建筑	
第十三课	课文：乡镇行	(159)
	副课文：珠江三角洲	
第十四课	课文：林仔正传	(173)
	副课文：劳工潮	

第十五课	课文：访问华裔人士	(185)
	副课文：海外华人	
第十六课	课文：山顶缆车百岁	(197)
	副课文：香港历史	
第十七课	课文：香港跑马日	(212)
	副课文：香港马会	
第十八课	课文：当心贼店	(226)
	副课文：消费者嘅权益	
第十九课	课文：经济眼	(239)
	副课文：香港——自由港	
第二十课	课文：来澳必游大三巴	(253)
	副课文：澳门嘅盛衰	
附录 1	生词总表	(265)
附录 2	语法要点	(295)
附录 3	粤语常用量词与名词配合表	(299)
附录 4	常用形容词重叠式	(300)
附录 5	粤语常用语气助词	(301)

第 一 课

1 课 文

NG YÊNG XING GÉ QUN XUD

五 羊 城 嘅 传 说

meg⁶ heg¹ lei⁴ dou³ guong² zeo¹ mou⁵ géi¹ noi⁶⁻² zé¹ zeo⁶ fad³ gog³
麦 克 嚟 到 广 州 有 几 耐 啫, 就 发 觉
guong² zeo¹ m⁴ jing⁶ ji² deg¹ yed¹ go³ méng² gé³ wo⁵ zung⁶ yeo⁵ yêng⁴ xing⁴
广 州 唔 净 只 得 一 个 名 嘅 咯, 仲 有 “羊 城”
a³ sêu⁶ xing⁴ a³ fa¹ xing⁴ a³ gem² fa¹ xing⁴ ni¹ go³ méng² zeo⁶ hou² léi⁵
呀, “穗 城” 呀, “花 城” 呀 噉。 “花 城” 呢 个 名 就 好 理
gai² a¹ guong² zeo¹ yed¹ nin⁴ séi³ guei³ dou¹ yeo⁵ fa¹ hoi¹ a¹ ma⁵ ji¹ dan⁶ hei⁶
解 呀, 广 州 一 年 四 季 都 有 花 开 呀 嘛。 之 但 系
yêng⁴ xing⁴ sêu⁶ xing⁴ tung⁴ guong² zeo¹ yeo⁶ yeo⁵ med¹ yé⁵ na¹ neng³ né¹
“羊 城”、“穗 城” 同 广 州 又 有 乜 嘢 嚟 呢?
meg⁶ heg¹ nem² gig⁶ dou¹ m⁴ ming⁴ yu¹ xi⁶ kêu⁵ hêu³ men⁶ cen⁴ lou⁵ xi¹ néi⁵
麦 克 谗 极 都 唔 明, 于 是 佢 去 问 陈 老 师: “你
ho² m⁴ ho² yi⁵ wa⁶ ngo⁵ ji¹ dim² gai² a³ cen⁴ lou⁵ xi¹ wa⁶ ho² yi⁵ guong¹
可 唔 可 以 话 我 知 点 解 呀?” 陈 老 师 话: “可 以。 广
zeo¹ giu³ zou⁶ yêng⁴ xing⁴ sêu⁶ xing⁴ hei⁶ yeo⁵ dūn⁶ gu² ga³
州 叫 做 ‘羊 城’ ‘穗 城’ 系 有 段 古 嚟。”

sêng¹ qun⁴ hei² lêng⁵ qin¹ géi² nin⁴ qin⁴ yeo⁵ yed¹ yed⁶ go³ tin¹ fed¹ yin⁴
相 传 喺 两 千 几 年 前, 有 一 日, 个 天 忽 然
gem¹ guong¹ xim² xim² mou⁵ géi² noi⁶⁻² zeo⁶ gin³ dou³ ng⁵ go³ xin¹ yen⁴ yed¹
金 光 闪 闪, 有 几 耐 就 见 到 五 个 仙 人, 一
yen⁴ ké⁴ ju⁶ yed¹ zég³ yêng⁴ gēg³ dei² cai² ju⁶ coi² wen⁴ man⁶ man⁶⁻² gem² piu¹
人 骑 住 一 只 羊, 脚 底 踩 住 彩 云 慢 慢 噉 飘
log⁶ lei⁴ kéi⁴ zung¹ yeo⁵ yed¹ go³ zung⁶ hei⁶ nêu⁵ xin¹ yen⁴ tim¹ teo⁴ fad³ cêng⁴
落 嚟, 其 中 有 一 个 仲 系 女 仙 人 添, 头 发 长

cêng⁴ kôu⁵ déi⁶ zêg³ ju⁶ ng⁵ ngan⁴ lug⁶ xig¹ gé³ sam¹ mui⁵ yen⁴ za¹ ju⁶ yed¹ zab³
 长。佢哋着住五颜六色嘅衫，每人揸住一扎
 dou⁶ sêu⁶ go² ng⁵ zég³ yêng⁴ heo² yed⁶ bin⁶ dou¹ dam¹ ju⁶ dou⁶ sêu⁶ xin¹ yen⁴
 稻穗，吓五只羊口入便都担住稻穗。仙人
 log⁶ déi⁶ ji¹ heo⁶ zeo⁶ zêng¹ dou⁶ sêu⁶ sung³ béi² dong¹ déi⁶ gé³ yen⁴ men⁴
 落地之后，就将稻穗送畀当地嘅人民，
 zung⁶ wa⁶ zug¹ yun⁶ ni¹ zo⁶ xing⁴ xi⁵ wing⁵ yun⁵ mou⁵ géi¹ fong¹ gong² yun⁴
 仲话：“祝愿呢座城市永远有饥荒。”讲完，
 xin¹ yen⁴ cai² ju⁶ coi² wen⁴ féi¹ zeo² la³ gong² lei⁴ yeo⁶ guai³ go² ng⁵ zég³
 仙人踩住彩云飞走喇。讲嚟又怪，吓五只
 yêng⁴ yeo⁶ m⁴ gen¹ mai⁴ zeo² man⁶ man⁶⁻² gem² bin³ zo² ség⁶ teo⁴ guong² zeo¹
 羊又唔跟埋走，慢慢噉变咗石头。广州
 yen⁴ wei⁶ zo² géi³ nim⁶ xin¹ yen⁴ tung⁴ ng⁵ zég³ yêng⁴ deg⁶ deng¹ héi² zo² zo⁶
 人为咗纪念仙人同五只羊，特登起咗座
 miu⁶⁻² tim¹ bo³

庙添番。

téng¹ yun⁴ cen⁴ lou⁵ xi¹ gong² gu² xei² meg⁶ heg¹ xiu³ ju⁶ wa⁶ guai³ m⁴ ji¹
 听完陈老师讲古仔，麦克笑住话：“怪唔之
 deg¹ guong² zeo¹ gem³ fan⁴ wing⁴ la¹ yun⁴ loi⁴ yeo⁵ ng⁵ zég³ xin¹ yêng⁴ hei²
 得广州咁繁荣啦，原来有五只仙羊啲
 dou⁶ bou² yeo⁶ ju⁶ gé² éi² hei⁶ la³ cen⁴ lou⁵ xi¹ go² gan¹ miu⁶⁻² hei² bin¹ xu³
 度保佑住嘅。哎，系喇，陈老师，吓间庙啲边处
 lei⁴ a³
 嚟呀？”

cen⁴ lou⁵ xi¹ wa⁶ béi² meg⁶ heg¹ ji¹ hei² wei⁶ fug¹ lou⁶ yeo⁵ go³ ng⁵ xin¹
 陈老师话畀麦克知，啲惠福路有个“五仙
 gun³ hei⁶ yed¹ zo⁶ hou² gu² lou⁵ hou² léng³ gé³ miu⁶⁻² ni¹ dou⁶ wa⁶ hei⁶ xin¹
 观”，系一座好古老好靚嘅庙，呢度话系仙
 yen⁴ log⁶ gêg³ gé³ déi⁶ fong¹ wo⁵ miu⁶⁻² yeb⁶ bin⁶ yeo⁵ ng⁵ xin¹ yen⁴ tung⁴ ng⁵
 人落脚嘅地方㗎。庙入便有五仙人同五
 yêng⁴ gé³ sog³ zêng⁶ zung⁶ yeo⁵ yed¹ geo⁶ hou² dai⁶ gé³ hung⁴ ngam⁴ ség⁶ ség⁶
 羊嘅塑像，仲有一旧好大嘅红岩石，石
 teo⁴ sêng⁶ bin⁶ yeo⁵ yed¹ go³ yed¹ mei⁵⁻¹ géi² cêng⁴ gé³ leb¹ hen⁴ di¹ yen⁴ wa⁶
 头上便有一个一米几长嘅凹痕，啲人话
 hei⁶ xin¹ yen⁴ leo⁴ log⁶ gé³ gêg³ ji² yen³ wo⁵ miu⁶⁻² heo⁶ bin⁶ yeo⁵ yed¹ zo⁶
 系仙人留落嘅脚指印㗎。庙后便有一座

hou² cêd¹ mêng² gé³ ling⁵ nam⁴ dei⁶ yed¹ leo⁴ tung⁴ yed¹ go³ ng⁵ dên¹ cung⁵ gé³
 好 出 名 嘅 “岭 南 第 一 楼” 同 一个 五 吨 重 嘅
 gu² lou⁵ dai⁶ tung⁴ zung¹ ling⁶ ngoi⁶ hei² yud⁶ seo³ san¹ yeo⁵ yed¹ zo³ seb⁶ géi²
 古 老 大 铜 钟。 另 外， 喺 越 秀 山， 有 一 座 十 几
 mei⁵⁻¹ gou¹ gé³ ng⁵ yêng⁴ ség⁶ zêng⁶ yed¹ zég³ dai⁶ gung¹ yêng⁴ go³ heo² dam¹
 米 高 嘅 五 羊 石 像。 一 只 大 公 羊， 个 口 担
 ju⁶ dou⁶ sêu⁶ ngog⁶ gou¹ go³ teo⁴ kéi⁵ hei² xu³ qin⁴ bin⁶ yeo⁵ zég³ yêng⁴ ze²
 住 稻 穗， 颀 高 个 头 企 喺 处， 前 便 有 只 羊 仔
 gen¹ ju⁶ yêng⁴ na² zung⁶ yeo⁵ lêng⁵ zég³ yêng⁴ ze² hei² dou⁶ xig⁶ cou² hou²
 跟 住 羊 嘅， 仲 有 两 只 羊 仔 喺 度 食 草， 好
 sang¹ dung⁶ hou² cêu³ ji³ gé²
 生 动、 好 趣 致 嘅。

ji¹ dou³ zo² yêng⁴ xing⁴ sêu⁶ xing⁴ gé³ loi⁴ lig⁶ ji¹ heo⁶ meg⁶ heg⁶ hou²
 知 道 咗 “羊 城” “穗 城” 嘅 来 历 之 后， 麦 克 好
 gou¹ hing³ kêu⁵ tung⁴ cen⁴ lou⁵ xi¹ gong² ngo⁵ yed¹ yu¹ leo³ mai⁴ ban¹ tung⁴
 高 兴， 佢 同 陈 老 师 讲：“我 一 于 嚟 埋 班 同
 hog⁶ hêu³ tei² ha⁵ ng⁴ xin¹ gun³⁻¹ tung⁴ ng⁵ yêng⁴ ség⁶ zêng⁶ xin¹ cen⁴ lou⁵
 学 去 睇 吓 五 仙 观 同 五 羊 石 像 先。 陈 老
 xi¹ ting¹ yed⁶ lei⁵ bai³ bed¹ yu⁴ néi⁵ tung⁴ ngo⁵ déi⁶ yed¹ cei⁴ hêu³ la¹
 师， 听 日 礼 拜， 不 如 你 同 我 哋 一 齐 去 啦？”

2 副课文

GU GEM NAM DAI MUN

古 今 南 大 门

gong² héi² guong² zeo¹ gé³ lig⁶ xi² zen¹ hei⁶ séng⁴ ped¹ bou³ gem³ cêng⁴
 讲 起 广 州 嘅 历史， 真 系 成 匹 布 咁 长。
 guong² zeo¹ yeo⁴ hoi¹ feo⁶ ji³ dou³ ga¹ ha⁵ gei³ héi² sêng⁵ lei⁴ dou¹ yeo⁵ lêng⁵
 广 州 由 开 埠 至 到 家 吓， 计 起 上 嚟 都 有 两
 qin¹ bad³ bag³ nin⁴ la³ bed¹ guo³ go² zen⁶ xi⁴ go³ mêng² m⁴ giu³ guong² zeo¹
 千 八 百 年 喇。 不 过， 吓 阵 时 个 名 唔 叫 “广 州”，
 giu³ co² ting⁴ yi⁴ ga¹ yud⁶ seo³ san¹ bag³ bou⁶ tei¹ zo² gen⁶⁻² zung⁶ yeo⁵ go³
 叫 “楚 庭”， 而 家 越 秀 山 百 步 梯 左 近 仲 有 个
 pai⁴ fong¹ sé² ju⁶ gu² ji¹ co² ting⁴ tim¹ bo³ heo⁶⁻¹ méi⁵⁻¹ yeo⁶ wun⁶ guo³ go³
 牌 坊， 写 住 “古 之 楚 庭” 添 嘅。 后 尾 又 换 过 个

méng² giu³ zou⁶ pun¹ yu⁴ gem² hei⁶ géi² xi⁴ xin¹ ji³ yeo⁵ yi⁴ ga¹ ni¹ go³ méng²
名，叫做“番禺”。噉，系几时先至有而家呢个名
gé³ né¹ hei⁶ gung¹ yun⁴ yi⁶ yi⁶ lug⁶ nin⁴
嘅呢？系公元二二六年。

guong² zeo¹ ji⁶ gu² gé³ dêu³ ngoi⁶ meo⁶ yig⁶ zeo⁶ hou² fad³ dad⁶ hei² yed¹
广州自古嘅对外贸易就好发达，喺一
qin¹ sam¹ bag³ nin⁴ qin⁴ guong² zeo¹ hei⁶ sei³ gai³ men⁴ méng⁴⁻² gé³ gong² heo²
千三百年前，广州系世界闻名嘅港口，
ting⁴ hei² ju¹ gong¹ sêng⁶ bin⁶ gé³ hoi² xun⁴ yeo⁴ sêng⁴ séi⁴ qin¹ zég³ gem⁴ do¹
停喺珠江上便嘅海船有成四千只咁多，
yeo⁵ bad³ seb⁶ man⁶ yen⁴ cêd¹ cêd¹ yeb⁶ yeb⁶ zou⁶ sang¹ yi³ di¹ xun⁴ ho² yi⁵
有八十万人出出入入做生意，啲船可以
yeo⁴ guong² zeo¹ yed¹ jig⁶ hoi¹ dou³ bo¹ xi¹ wan¹ ni¹ tiu⁴ sêu² lou⁶ zeo⁶ hei⁶ lig⁶
由广州一直开到波斯湾！呢条水路就系历
xi² sêng⁶ yeo⁵ méng² gé³ hoi² sêng⁶ xi¹ ceo⁴ ji¹ lou⁶ la³ gu² doi⁶ zung¹ guog³
史上有名嘅“海上丝绸之路”喇。古代中国
gé³ men⁴ ming⁴ tung⁴ fo¹ hog⁶ ging¹ guo³ guong² zeo¹ ni¹ go³ nam⁴ dai⁶ mun⁴
嘅文明同科学，经过广州呢个“南大门”，
qun⁴ dou³ hêu³ nam⁴ nga³ sei¹ nga³ déi⁶ zung¹ hoi² yun⁴ ngon⁶ gog³ guog³ go²
传到去南亚、西亚、地中海沿岸各国，吓
di¹ guog³ ga¹ gé³ men⁴ fa³ zung¹ gao³ yig⁶ yeo⁴ guong² zeo¹ qun⁴ dou³ yeb⁶
啲国家嘅文化、宗教亦由广州传到入
zung¹ guog³
中国。

yi⁴ ga¹ guong² zeo¹ zung¹ hei⁶ zung¹ guog³ gé³ nam⁴ dai⁶ mun⁴ hei⁶ dêu³
而家，广州仲系中国嘅南大门，系对
ngoi⁶ gao¹ wong⁵ gé³ zung⁶ yiu³ heo² ngon⁶ hei² yed¹ geo² ng⁵ ced¹ nin⁴ hêi²
外交往嘅重要口岸。喺一九五七年起，
mui⁵ nin⁴ hei² guong² zeo¹ gêu² ban⁶ cên¹ ceo¹ lêng⁵ gai³ gé³ zung¹ guog³ cêd¹
每年喺广州举办春秋两届嘅“中国出
heo² sêng¹ ben² gao¹ yig⁶ wui⁶⁻² sei³ gai³ gog³ déi⁶ gé³ hag³ sêng¹ dou¹ lei⁴ gao¹
口商品交易会”，世界各地嘅客商都嚟交
yig⁶ wui⁶⁻² king¹ sang¹ yi¹ guong² zeo¹ m⁴ dan¹ ji² yeo⁵ fad³ dad⁶ gé³ sêu² lou⁶
易会倾生意。广州唔单止有发达嘅水路，
zung³ yeo⁵ fad³ dad⁶ gé³ lug⁶ lou⁶ hung¹ wen⁶ hei² ging¹ zei³ meo⁶ yig⁶ fong¹
仲有发达嘅陆路、空运。喺经济贸易方

min⁶ tung⁴ guog³ noi⁶ ngoi⁶ fong¹ bin⁶ loi⁴ wong⁵ gu² lou⁵ gé³ guong² zeo¹ yud⁶
 面 同 国 内 外 方 便 来 往。 古 老 嘅 广 州， 越
 lei⁴ lud⁴ fan⁴ wing⁴ yud⁶ lei⁴ yud⁶ qing¹ cên¹
 嚟 越 繁 荣， 越 嚟 越 青 春。

3 词汇表

(1)	mou ⁵ géi ² noi ⁶⁻²	有几耐	没多久
(2)	m ⁴ jing ⁶ ji ²	唔净只	不单止，不但
(3)	léi ⁵ gai ²	理解	理解
(4)	na ¹ neng ³	嗰呢	关系
(5)	yeo ⁵ dün ⁶ gu ²	有段古	有段故事
(6)	dou ⁶ sêu ⁶	稻穗	稻穗
(7)	dam ¹	担	刁
(8)	zug ¹ yun ⁶	祝愿	祝愿
(9)	deg ⁶ deng ¹	特登	专门地、特别地
(10)	miu ⁶⁻²	庙	宙宇
(11)	gu ² zei ²	古仔	故事
(12)	guai ³ m ⁴ ji ¹ deg ¹	怪唔之得	怪不得
(13)	fan ⁴ wing ⁴	繁荣	繁荣
(14)	bou ² yeo ⁶	保佑	保佑
(15)	ng ⁵ xin ¹ gun ³	五仙观	五仙观
(16)	wei ⁶ fug ¹ lou ⁶	惠福路	惠福路
(17)	sog ³ zêng ⁶	塑像	塑像
(18)	geo ⁶	旧	块
(19)	ngam ⁴ ség ⁶	岩石	岩石
(20)	leb ¹ hen ⁴	凹痕	凹痕
(21)	gêg ³ ji ² yen ³	脚指印	脚印
(22)	ling ⁵ nam ⁴	岭南	岭南
(23)	tung ⁴ zung ¹	铜钟	铜钟
(24)	dên ¹	吨	吨
(25)	ngog ⁶	颀	抬高、仰起
(26)	yêng ⁴ na ²	羊𦍋	母羊

(27)	cêu ³ ji ³	趣致	有趣
(28)	loi ⁴ lig ⁶	来历	来历
(29)	leo ³	喽	约、邀
(30)	sêng ⁴ ped ¹ bou ³ gem ³ cêng ⁴	成匹布咁长	相当长、很长
(31)	hoi ¹ feo ⁶	开埠	城市建成
(32)	bag ³ bou ⁶ tei ¹	百步梯	百步梯
(33)	gung ¹ yun ⁴	公元	公元
(34)	dêu ³ ngoi ⁶ meo ⁶ yig ⁶	对外贸易	对外贸易
(35)	fad ³ dad ⁶	发达	发达
(36)	gong ² heo ²	港口	港口
(37)	ju ¹ gong ¹	珠江	珠江
(38)	hoi ² xun ⁴	海船	海船
(39)	bo ¹ xi ¹ wan ¹	波斯湾	波斯湾
(40)	sêu ² lou ⁶	水路	海路
(41)	xi ¹ ceo ⁴ ji ¹ lou ⁶	丝绸之路	丝绸之路
(42)	men ⁴ ming ⁴	文明	文明
(43)	fo ¹ hog ⁶	科学	科学
(44)	nam ⁴ dai ⁶ mun ⁴	南大门	南大门
(45)	nam ⁴ nga ³	南亚	南亚
(46)	sei ¹ nga ³	西亚	西亚
(47)	dêi ⁶ zung ¹ hoi ²	地中海	地中海
(48)	zung ¹ gao ³	宗教	宗教
(49)	heo ² ngon ⁶	口岸	口岸
(50)	gao ¹ yig ⁶ wui ⁶⁻²	交易会	交易会
(51)	hag ³ sêng ¹	客商	客商
(52)	lug ⁶ lou ⁶	陆路	陆路
(53)	hung ¹ wen ⁶	空运	空运
(54)	ging ¹ zei ³	经济	经济
(55)	meo ⁶ yig ⁶	贸易	贸易
(56)	qing ¹ cên ¹	青春	青春

4 注 释

4.1 有几耐

习用语，表示时间不长，通常放在动词或形容词后面。例如：

- (1) 佢大学毕业有几耐咋。
- (2) 我哋学粤语学咗有几耐咋。
- (3) 嚟睇波嘅人好多，有几耐看台就坐满晒人。

另一习用语“有几耐 (noi²)”，也是表示时间不长，但“有几耐”通常用于陈述语气，“有几耐”多用于反诘语气。例如：

- (4) 件衫着咗有几耐啫，而家烂咗喇。

4.2 唔净只

连词，表示除所说的情况外，还有更进一层的意思。通常和“仲”、“而且”、“而且仲”等词语配合使用。例如：

- (1) 唔净只我中意睇波，而且李生、陈生都中意睇波。
- (2) 佢唔净只识打拳，仲识舞剑添。
- (3) 呢两日我唔净只发高烧，而且仲肚屙添。

如果“唔净只”与“仲”、“而且”等词语配合使用时，前后叙述的主语不同，“唔净只”必须放在主语之前，如例(1)；如果前后叙述的主语相同，“唔净只”放在主语之后，如例(2)和例(3)。

与“唔净只”意义和用法都相同的还有“唔单止”、“唔止”。

4.3 得

动词，表示“只有”的意思，放在名词性结构前面，限制事物的数量。例如：

- (1) 佢得一个细佬咋。
- (2) 呢次考试，我哋班肥佬嘅得我咋。
- (3) 你屋企今日得你啫咩？

4.4 极

助词，放在动词后表示动作反复的次数多或动作持续的时间长；放在形容

词后表示状态程度的高。常用的格式是：

动词（形容词）+极+都+否定结构

整个格式表示在任何情况下结果或结论都不会改变。例如：

- (1) 我嗌极佢都听唔到。
- (2) 我哋嘍极佢都唔嚟打波。
- (3) 呢件衫平极我都唔买。

4.5 有段古

习用语，表示事情的历史、经历较曲折。例如：

- (1) 中国点解叫做“China”系有段古嘅。
- (2) 琼斯好怕食虾，讲起嚟有段古。
- (3) 讲起李生咁识饮酒，入便有段古嘅。

4.6 怪唔之得

习用语，表示明白了事情的原因，不再觉得奇怪了，前后常有表示原因的语句。例如：

- (1) 怪唔之得阿俊咁熟北京啦，原来佢喺度住过半年嘅。
- (2) 今日最高温度有成三十五度，怪唔之得咁鬼热啦。
- (3) A：你今朝做乜有去上堂呀？

B：我去睇医生啰！

A：怪唔之得啦。

与“怪唔之得”意义和用法相同的有“唔怪之得”、“唔怪得”、“怪唔得”、“怪之得”。

4.7 系喇

插入语。当讲完一件事后，如果要提及与此事有关的事情，或者说另外的事情，通常开头使用插入语“系喇”以引起对方注意。例如：

- (1) 呢间酒家嘅粤菜好好味道㗎。系喇，几时我哋嚟试吓呀？
- (2) 呢个星期五就要考试㗎。呀，系喇，你几时得闲呀？我想问你几个问题㗎。

- (3) 我而家去球场打波喇。系喇，头先阿强打电话嚟搵你㗎！

4.8 㗎

助词，它的用法有两个。第一种用法是放在处所代词或名词后面，表示处所。例如：

- (1) 你去边度㗎呀？
- (2) 个车站喺咗处㗎咯。
- (3) 条锁匙挤咗喺柜筒㗎。

第二种用法是表示原因，放在说明原因的句子后面。例如：

- (4) A：你点解成身汗呀？
B：哦，我正话去踢波㗎。

4.9 㗎

动词，表示相约、邀请。一般用于比较随便的场合。例如：

- (1) 今晚我㗎几个朋友去睇电影。
- (2) 你咪㗎佢喇，佢唔得闲嘅。
- (3) 听朝饮早茶，你㗎唔㗎埋李生呀？

有时“㗎”也含有“说服”之义。例如：

- (4) 佢㗎㗎我去报名参加比赛咯，我唔想去喇。
- (5) 头先我畀电话阿志，我㗎得两㗎，佢应承同我一齐踩单车去佛山。

4.10 成匹布咁长

习用语，用来比喻说话内容多，但不愿意或不必要详述。例如：

- (1) 讲起阿青点解要学拳，真系成匹布咁长。
- (2) 地球形成嘅历史，讲起㗎有成布匹咁长。
- (3) 咗件事讲起会成匹布咁长，三言两语讲唔咗嘅。

4.11 计起上㗎

插入语，表示估计或着眼于某方面的意思，一般做插入语或置于句子之前。此类的插入语还有：“睇起上㗎”、“讲起上㗎”、“谗起上㗎”，等。例如：

- (1) 睇起上㗎，你嘅生意都唔错吖！
- (2) 咗件事讲起上㗎系我唔咗嘅。
- (3) 呢支笔用起上㗎几方便㗎！

5 传意用语

“你可唔可以话畀我知点解呀?”“不如你同我哋去‘五仙观’同越秀山啦!”

这两句都是表达请求的句子,即向对方提出要求,希望得到满足。表达请求的常用词语有以下几种。

5.1 一般性要求

传意用语	例 句	说 明
可唔可以……呀? 畀我睇下 问番度门 出嚟一吓 唔好迟到 (后面还可说): ……得唔得呀? ……得吗? ……可唔可以呀? ……可以吗? ……好唔好呀? ……好吗?	(1) 你可唔可以话畀我知点解吗? (2) 我未去过白云山呀,畀我跟埋你哋去啦。 (3) 听日八点钟开车,大家唔好迟到嚟。	建议性请求
再讲一次 来多一碗 再睇多一次 (后面还可说): ……得吗? ……得唔得? ……好唔好?	(1) 我正话听得唔系几清楚,再讲一次,得吗? (2) 呢的粥咁好味,来多一碗啦! (3) 琴日出电影真系好睇,我哋再睇多次啦,好唔好?	重复性建议
不如你…… 唔知你想唔想 唔知你中唔中意 如果你……就好喇	(1) 听日礼拜,不如你同我哋去“五仙观”同越秀山啦! (2) 如果你同我哋一齐去旅行就好喇。 (3) 唔知你想唔想去睇电影呢?	暗示性请求